

b) Gesetz vom 2. April 1971 über die Bekämpfung der Schadorganismen von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen,

c) Gesetz vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, was Normen für Qualität, Zusammensetzung, Etikettierung, Rückverfolgbarkeit und Zulassung der Anbieter betrifft, mit folgenden Ausnahmen:

1. für den Sektor der Pflanzen und Pflanzenerzeugnisse: Kontrollaufgaben mit Bezug auf einerseits Produktionsverfahren und Qualitätszeichen und andererseits Verarbeitung von Non-food-Erzeugnissen in Ausführung der Gemeinsamen Agrarpolitik,

2. für den Sektor der Tiere und tierischen Erzeugnisse: Kontrollaufgaben mit Bezug auf Produktionsverfahren und Haltungsformen, Qualitätszeichen, AA-Milch, Preisbildung für Rohmilch und ihre Zusammensetzung im Verhältnis zu dieser Preisbildung und Klassifizierung der Tierkörper,

d) das Gesetz vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit,

e) das Gesetz vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin,

f) das Gesetz vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, sofern diese Kontrollen Lebensmittel und Stoffe, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, betreffen oder an den in Artikel 4 § 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 4. Februar 2000 erwähnten Stätten durchgeführt werden.

Art. 3 - Auf der Grundlage eines Protokolls mit den Zahlstellen kann die Agentur die Kontrollen in Bezug auf Beteiligungen und Unterstützungen der Europäischen Union für die Produkte durchführen, die in den in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Februar 2000 genannten Gesetzen erwähnt sind.

Art. 4 - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. November 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt
Frau M. AELVOET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2002 — 3093

[C — 2002/00382]

26 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 november 2001 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 november 2001 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 november 2001 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven.

F. 2002 — 3093

[C — 2002/00382]

26 MAI 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 novembre 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 novembre 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 novembre 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN,
DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**

22. NOVEMBER 2001 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Januar 1995 zur Regelung der Kostenerstattung durch den Staat für die Hilfeleistung, die die öffentlichen Sozialhilfezentren einem Bedürftigen gewährt haben, der die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt und nicht im Bevölkerungsregister eingetragen ist

Der Minister der Sozialen Eingliederung,

Aufgrund des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen, insbesondere des Artikels 11 § 2, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1971;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 30. Januar 1995 zur Regelung der Kostenerstattung durch den Staat für die Hilfeleistung, die die öffentlichen Sozialhilfezentren einem Bedürftigen gewährt haben, der die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt und nicht im Bevölkerungsregister eingetragen ist, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 1996 und die Ministeriellen Erlasse vom 2. Februar 1999 und 29. November 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. Oktober 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 25. Oktober 2001;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass der Ministerielle Erlass vom 30. Januar 1995 bestimmt, dass der Staat die Kosten der Sozialhilfe, die die öffentlichen Sozialhilfezentren bedürftigen Asylsuchenden im Rahmen einer Aufnahmeinitiative in Form einer materiellen Hilfe gewährt, zurückerstattet; dass zu diesem Zweck ein Pauschalbetrag pro Tag und pro belegten Aufnahmeplatz festgelegt worden ist; dass die weitreichende aufnahme- und beistandsspezifische Betreuung allein stehender minderjähriger Asylsuchender im Rahmen einer Aufnahmeinitiative gewährt, daher dringend auf angemessene Weise vergütet werden müssen, indem der durch oben erwähnten Königlichen Erlass *[sic, zu lesen ist: Ministeriellen Erlass]* vom 30. Januar 1995 festgelegte Betrag den Mehrkosten angepasst wird;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 6. November 2001, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 6 des Ministeriellen Erlasses vom 30. Januar 1995 zur Regelung der Kostenerstattung durch den Staat für die Hilfeleistung, die die öffentlichen Sozialhilfezentren einem Bedürftigen gewährt haben, der die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt und nicht im Bevölkerungsregister eingetragen ist, wieder aufgenommen durch den Ministeriellen Erlass vom 29. November 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "1110 BEF" durch die Wörter "28,63 EUR" ersetzt.

2. Zwischen den Absätzen 2 und 3 wird folgender Absatz eingefügt:

"Wenn das ÖSHZ ein besonderes Abkommen mit dem Staat abgeschlossen hat, besteht die Rückerstattung für jeden allein stehenden minderjährigen Asylsuchenden, der über eine Aufnahmeinitiative untergebracht ist, in Abweichung von der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bestimmung aus einem Pauschalbetrag von 33,37 EUR pro Tag und pro belegten Aufnahmeplatz."

3. Absatz 3, der Absatz 4 wird, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Die Beträge von 28,63 EUR und 33,37 EUR sind an den Schwellenindex 103,14 (Grundlage 1996 = 100) gebunden und werden einmal jährlich, am 1. Januar, der Entwicklung des Verbraucherpreisindexes angepasst."

4. Vor dem letzten Absatz wird folgender Absatz eingefügt:

"Für den Zeitraum zwischen dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses und dem 31. Dezember 2001 sind die Beträge von 28,63 EUR und 33,37 EUR wie folgt zu lesen: 1155 BEF beziehungsweise 1346 BEF."

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird mit 15. Oktober 2001 wirksam.

Brüssel, den 22. November 2001

J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE